2010
2011

Circuits découverte *Discovery routes*

au pays des Bastides et cités médiévales

Jouez en famille et découvrez le patrimoine insolite

GEOCACHING
CHASSE AU TRESOR AVEC GPS

Location de GPS en Offices de Tourisme

www.pays-des-bastides.com 0892 700 464 (0,34 E/mn)

DORDOGNE-PÉRIGORD

Le pays de l'Homme

Le pays des Bastides et cites Médiévales

OT ** BEAUMONT DU PERIGORD
Place Centrale - 24440 BEAUMONT - Tél : 05 53 22 39 12
Fax : 05 53 22 05 35 - ot.beaumont@wanadoo.fr

OT * LE BUISSON CADOUIN LIMEUIL
Place André Boissière - 24480 LE-BUISSON-DE-CADOUIN
Tél/Fax : 05 53 22 06 09 - service.tourisme@gmail.com

OT * EYMET
Place de la Bastide - 24500 EYMET
Tél : 05 53 23 74 95 - ot.eymet@perigord.tm.fr

OT ISSIGEAC
Place du château - 24560 ISSIGEAC
Tél/Fax : 05 53 58 79 62 - ot.issigeac@orange.fr

OT * LALINDE - Jardin Public - 24150 LALINDE -
Tél : 05 53 61 08 55 ou 09 774 92 097 - Fax : 05 53 61 00 64
tourisme.lalinde@orange.fr

OT ** MONPAZIER
Place des Cornières - 24540 MONPAZIER - Tél : 05 53 22 68 59
Fax : 05 53 74 30 08 - ot.monpazier@wanadoo.fr

SI Trémolat
Le bourg - 24510 Trémolat
Tél. : 05 53 22 89 33 - syndicatdetremolat2@orange.fr

OT * VILLEFRANCHE DU Pgd - Rue Notre-Dame
24550 VILLEFRANCHE-DU-Pgd - Tél : 05 53 29 98 37
Fax : 05 53 30 40 12 - ot.villefranchepgd@perigord.tm.fr

www.pays-des-bastides.com

GEOCACHING AU PAYS DES BASTIDES
Chasse au trésor GPS

Découvrez le geocaching et amusez-vous en famille pour parcourir le Pays des Bastides à la recherche des trésors cachés.
Nous avons dissimulé des « trésors » près d'un dolmen, d'un lavoir, d'une église, d'un moulin... pour les retrouver suivez les indications de votre GPS.

Retrouvez la liste des caches sur chacun des circuits.

Devenez Geocacheur en vous inscrivant sur le site officiel :

www.geocaching.com

GEOCACHING - Mode d'emploi :

1/ Louez votre GPS rando en OT (5€ contre location)
2/ Demandez la liste des caches à l'OT
3/ Suivez la boussole du GPS pour vous approcher de la cache
4/ Trouvez la cache (boîte en plastique cachée sous une pierre,
sous la mousse, etc...) et laissez un mot sur le carnet de notes
5/ Replacez la cache et passez à la suivante

OT : Beaumont du Pgd - Le Buisson - Cadouin - Eymet - Issigeac - Lalinde - Monpazier - Trémolat - Villefranche du Pgd

RALLYE DECOUVERTE

AU PAYS DES BASTIDES ET CITES MEDIEVALES

4 CIRCUITS - 48 QUESTIONS

En pratiquant le geocaching (chasse au trésor avec GPS) nous vous invitons à découvrir le Pays des Bastides en vous amusant.
Ce rallye vous mènera à la découverte des plus beaux sites du territoire : suivez les étapes et amusez-vous en famille à résoudre les énigmes.
Bonne balade et bonne chasse aux trésors !

Circuit n° 1

Monpazier

1 - Qui reconnaît l'immortalité de l'âme sur le portail de l'église ?

2 - Dans quelle rue est située le « pal », centre géométrique de la bastide ?

Biron

3 - Quelle date est gravée sur un pilier de la halle ?

4 - Quel célèbre artiste a vécu dans la maison près de l'église ?

Capdrot

5 - Quel héros de Capdrot est représenté en statue dans le village ?

6 – Que peut-on voir sous le sol de l'église ?

Lolme

7 - Quelles sortes d ' « empreintes » sont gravées sur des pierres de l'église ?

Villefranche du Périgord

8 - Quel est l'autre nom du châtaignier ?

9 - Combien reste-t-il de «mesures à grain » sous la halle ?

Lavaur

10 – Quels vestiges sont représentés au sol sur la place près de l'église ?

Besse

11 - Quel couple est représenté sur le portail sculpté de l'église ?

12 - Comment s'appelle la grosse pierre à droite de l'église ?

Circuit n° 2

Eymet

1 - Quel nom de commerce est gravé sur la fontaine de la place ?

2 - Qui résidait autrefois à l'angle des rues du Loup et Traversière ?

3 - Combien d'arches le pont roman du Bretou compte-t-il ?

Fonroque

4 - Quel est le point commun entre Fonroque et Eymet ?

Sadillac

5- Quel est le surnom de l'ancien prieuré de Sadillac ?

St Sulpice d'Eymet

6 - Pour combien de lavandières était prévu le touron ?

Issigeac

7 - Qui résidait dans le « Château » ?

8 - De quel matériau sont les têtes de la célèbre « maison aux têtes » ?

9 - De quel matériau est fait un « bouy-ricou » ?

Faux

10 - Quel lieu public est aménagé en contrebas de l'église ?

Boisse

11 - Quel duo « amputé » domine encore le village ?

Bardou

12 - De quelle couleur sont les pierres de l'église ?

Circuit n° 3

Lalinde

1 - Avec quels matériaux est construite la porte de Bergerac ?

2 - Quelle date est gravée sur la croix de la place ?

St Capraise de Lalinde

3 - Combien d'écluses relient le canal à la Dordogne au barrage de Tuilières ?

Issigeac

4 - Combien de côtés a le clocher de St Félicien ?

Ste Sabine

5 - Qu'est-ce qui est empilé à St Germain pour fabriquer une maison ?

Nojals

6 - Quels arbres abritent le dolmen de Blanc ?

Montferrand du Périgord

7 - De quelle couleur est le taureau de la chapelle St Christophe ?

Cadouin

8 - Quel arbre emblématique de l'abbaye est planté entre la halle et l'église ?

Molières

9 - Combien de maisons à arcades bordent la place ?

St Avit Sénieur

10 - Quel fauve est peint en médaillon sur les murs de l'église ?

Beaumont du Périgord

11 - Dans quoi risque-t-on de tomber en entrant dans l'église fortifiée ?

Couze et St Front

12 - Comment s'appellent les volets à l'étage des moulins de Couze ?

Circuit n° 4

Le Buisson de Cadouin

1 - A qui sont les « clefs » de l'église de Cabans ?

Limeuil

2 - Quelle année détient le record des crues gravées sur la porte du port ?

3 - Combien de portes fortifiées compte encore le village ?

St Félix de Villadeix

4 - Quels arbres entourent la motte féodale ?

Cause-de-Clérans

5 - Qu'est-ce qui est rouge sur le donjon ?

Couze St Front

6 - Que voit-on au-dessus des cloches de la chapelle St Front ?

Lalinde

7 - Sur la place, quel bâtiment est situé près de la maison du Gouverneur ?

Trémolat

8 - Depuis le cingle, combien voit-on de ponts ?

Molières

9 - Quel bâtiment inachevé est situé au nord de la bastide ?

St Avit Sénieur

10 - Devant quelle maison voit-on un sarcophage ?

Cadouin

11 - Quel mot est gravé sur la façade de l'église ?

Urval

12 - En quelle langue est l'inscription sur le four banal ?

REPONSES

1 - 1 : .....
1 - 2 : .....
1 - 3 : .....
1 - 4 : .....
1 - 5 : .....
1 - 6 : .....
1 - 7 : .....
1 - 8 : .....
1 - 9 : .....
1 - 10 : .....
1 - 11 : .....
1 - 12 : .....
2 - 1 : .....
2 - 2 : .....
2 - 3 : .....
2 - 4 : .....
2 - 5 : .....
2 - 6 : .....
2 - 7 : .....
2 - 8 : .....
2 - 9 : .....
2 - 10 : .....
2 - 11 : .....
2 - 12 : .....
3 - 1 : .....
3 - 2 : .....
3 - 3 : .....
3 - 4 : .....
3 - 5 : .....
3 - 6 : .....
3 - 7 : .....
3 - 8 : .....
3 - 9 : .....
3 - 10 : .....
3 - 11 : .....
3 - 12 : .....
4 - 1 : .....
4 - 2 : .....
4 - 3 : .....
4 - 4 : .....
4 - 5 : .....
4 - 6 : .....
4 - 7 : .....
4 - 8 : .....
4 - 9 : .....
4 - 10 : .....
4 - 11 : .....
4 - 12 : .....

CIRCUIT N° 1 (85 KM)

Château de Biron

L'épopée des bastides

Française à Villefranche du Périgord ou anglaise à Monpazier, l'origine d'une bastide n'a que peu d'importance tant une bastide plantagenêt ressemble à une bastide capétienne. Véritable entreprise de colonisation de l'espace, la création des « villes nouvelles » est un phénomène qui touche toute l'Europe entre le XII° et le XIV° s. La création d'une bastide est avant tout un acte politique qui a pour but le développement économique d'un territoire par la fixation d'une population attirée par les libéralités politiques, fiscales et juridiques.

Dans le contexte aquitain, le projet économique se double d'un projet politique puisqu'il s'agit pour la couronne d'Angleterre comme pour la couronne de France d'affirmer ou d'affermir son pouvoir et sa puissance dans une zone frontière entre Périgord et Agenais, duché d'Aquitaine et comté de Toulouse. Entre le mariage d'Aliénor d'Aquitaine en 1152 avec le futur roi d'Angleterre Henri II et la fin de la guerre de Cent Ans à la bataille de Castillon en 1453, la fondation des bastides a participé à l'affrontement politique entre les deux royaumes. Villes ouvertes et destinées à développer le commerce à l'origine, certaines bastides se fortifient à l'approche de la guerre de Cent Ans pour devenir des places fortes. Assiégées, prises, reprises... les bastides de Monpazier et de Villefranche du Périgord ont ainsi participé à l'affrontement militaire franco-anglais. Cette opposition se poursuivra même au temps des guerres de religion entre Villefranche du Périgord la catholique et Monpazier la protestante.

A Monpazier comme à Villefranche du Périgord, de la large place centrale bordée d'arcades aux étroits carreyrou (ruelles), le plan orthogonal originel si caractéristique de la modernité des bastides, a été préservé. Il témoigne encore aujourd'hui de cette formidable aventure urbaine au cœur du Moyen Age.

The Bastides Story

Whether a bastide is French, like Villefranche du Périgord, or English, like Monpazier, is of very little importance, as the Plantagenet and Capetian bastides are so alike. The creation of 'new towns' to colonise open spaces was a European-wide phenomenon of the XIIth to XIVth centuries.Above all, the creation of a bastide was a political act intended to develop the economy of an area by offering political, financial and legal freedoms to attract and maintain a stable population.

In the Aquitaine region the economic and political goals went hand in hand, because both the French and English monarchs needed to confirm and reinforce their power in the frontier zone between the Périgord and the Agenais, the Duchy of Aquitaine and the Earldom of Toulouse.

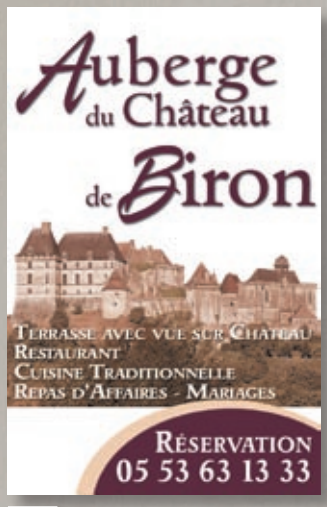
From 1152 when Eleanor of Aquitaine married the future King Henry II of England until the end of the Hundred years' War at the Battle of Castillon in 1453, the foundation of the bastides was a part of the confrontation between the two kingdoms. Originally freetowns intended to develop local commercial life, several bastides turned themselves into fortified towns as the Hundred Years' War got under way.

Besieged, taken and retaken, the bastides of Monpazier and Villefranche du Périgord were on the front line of the franco-british conflict. The opposition between the two towns continued through the Wars of Religion with Catholic Villefranche at war with Protestant Monpazier.

In Monpazier as in Villefranche du Périgord, time has preserved the large central square bordered by arcades, the narrow 'carreyrous' (alleyways) and the original grid pattern, all modern features typical of the 'new' towns. They bear witness today to this enormous urban adventure in the heart of the MIddle Ages.

1

2



3

4

BASTIDES AU PAYS DU CEPE ET DU CHATAIGNIER
The Land of Cepes and Chestnuts

MONPAZIER
Bastide anglaise (1284).
Grand site national. Un des plus beaux villages de France.

BIRON
Village médiéval.

Château de Biron

St AVIT
Village médiéval.

BONAGUIL
Château fort (XV°-XVI° s)

VILLEFRANCHE du Périgord
Bastide française (1261).
Maison du châtaignier, marrons et champignons.

BESSE
Village médiéval. Abbatiale romane et gothique (XII°-XV° s). Portail roman sculpté (XII° s).

BELVES
Village médiéval.

MONTFERRAND du Périgord
Village médiéval. Chapelle romane de St Christophe aux fresques médiévales (XII°-XV°-XVI° s).

Bastide de Villefranche du Périgord

Pays du cèpe et du châtaignier

Célèbres pour leurs bastides Monpazier et Villefranche du Pgd sont également réputées pour leur marché aux cèpes. A la fin de l'été et parfois au printemps, la halle se garnit de cageots et de paniers remplis de cèpes cueillis dans les forêts voisines. La loi de l'offre et de la demande fixe le cours et il faut souvent négocier pour emporter le morceau à un bon prix. Pittoresque et coloré ce marché aux cèpes n'a qu'un défaut : il est aléatoire et dépend du bon vouloir de la pousse.

Le cèpe pousse souvent au pied des châtaigniers qui occupent une grande partie de nos forêts. Pour tout connaître sur les secrets de l'arbre et du champignon, la visite de la maison du châtaignier, des marrons et des champignons de Villefranche du Pgd s'impose.

The Land of Cepes and Chestnuts

Monpazier and Villefranche du Pgd, celebrated as well-preserved bastides, are also renowned for their cepe markets. At the end of summer and sometimes in spring, the covered markets are filled with cases and baskets of cepes gathered in the local forests. The law of supply and demand sets the price and often it takes some negotiation to carry away a bargain. Although picturesque and colourful, the cepe market has one drawback: it depends on the weather.

Cepe usually grow at the foot of the chestnut trees which form a large part of our forests. To find out more about mushrooms and the secrets of the chestnut forest, visit the Villefranche museum of chestnuts and mushrooms.

Chasse au trésor en Monpaziérois

De la bastide de Monpazier au château de Biron, de la collégiale de Capdrot à l'église romane de Lolme, une chasse au trésor vous entraîne à la découverte du patrimoine historique et naturel en Monpaziérois. Demandez le livret-jeu à l'Office de Tourisme et répondez aux énigmes en vous aidant des panneaux d'interprétation.

Monpazier Treasure Hunt

From the bastide of Monpazier to the Chateau de Biron, from the collegiate church of Capdrot to the Norman church of Lolme, a treasure hunt leads you to discover the rich historical and natural heritage of the region. Ask for the treasure hunt at the Tourist Office and solve the puzzles using the information panels posted round and about.

Liste des caches Geo-caching :

Eglise de Lolme
N 44° 42.680 E 000° 50.569
Yn pnpur rfg qnaf yn unvr..

Bastide de Monpazier
N 44° 40.787 E 000° 53.758
Yn pnpur rfg nh cvrq qh zhe.

Château de Biron
N 44° 37.812 E 000° 52.417
Yn pnpur rfg qnaf yr zhe fhq.

Menhir de Capdrot
N 44° 42.169 E 000° 56.246
Fbhf yr obvf.

Prieuré de Besse
N 44° 40.098 E 001° 06.406
Nh-qrffhf qr yn zrhyr.

Lavaur : fontaine des 3 évêques
N 44° 36.524 E 001° 01.957
Qnaf yr obvf fbhf ha eb-pure.

Bastide de Villefranche du Pgd
N 44° 37.802 E 001° 04.791
Fbhf yr zhe ra snpr qh ynibve.

Code Indices

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z

Bastide de Monpazier

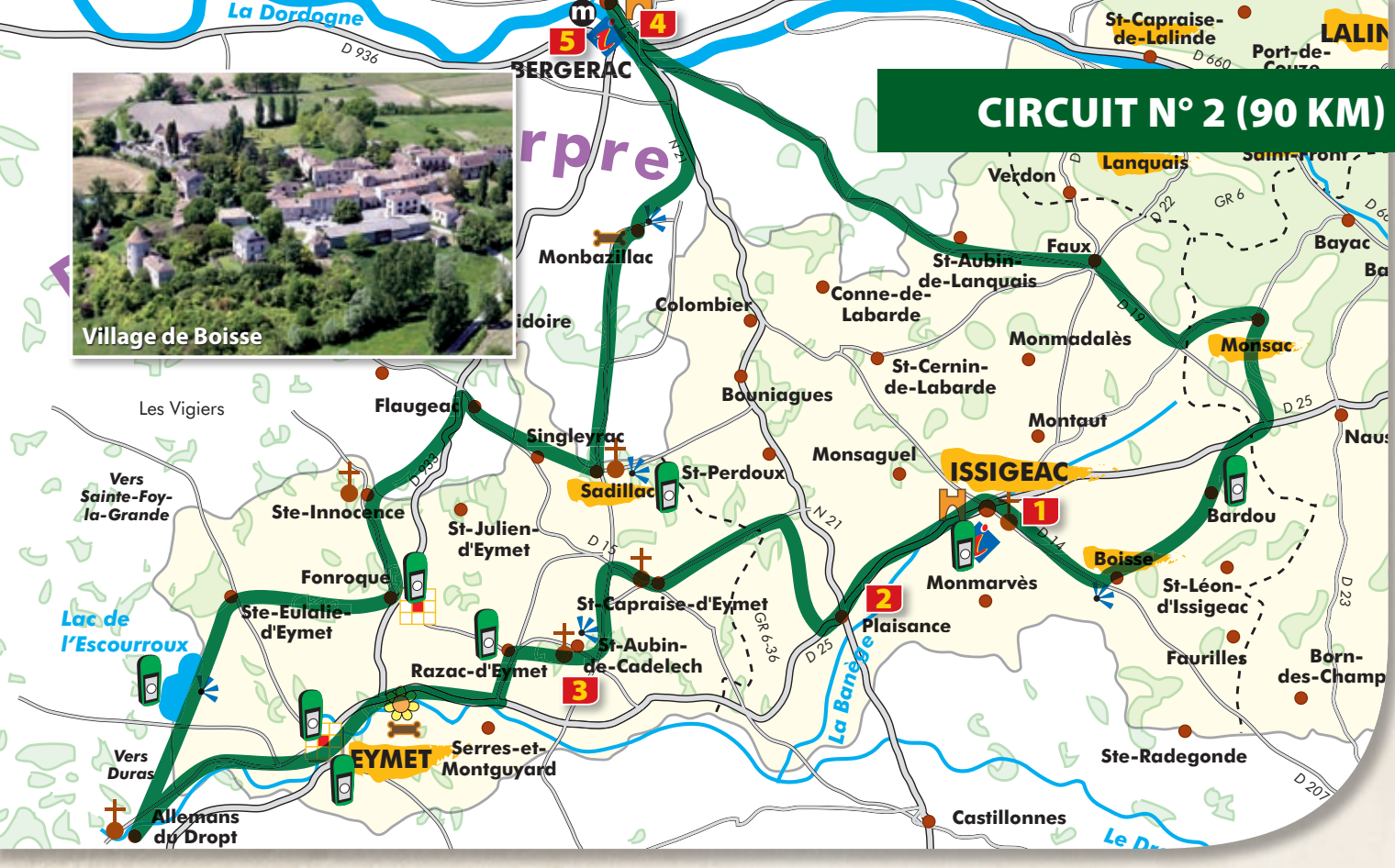
Bistrot 2
Bistrot de qualité avec vue sur l'entrée de la Bastide de Monpazier
Terrasse agréable
Formules à partir de 15,75 €
Place Foirail Nord
24540 MONPAZIER
Tél. : 05 53 22 60 64
www.bistrot2.fr
5

PARC-EN-CIEL
PARCOURS AVENTURE EN FORÊT
05 53 71 84 58
LACAPELLE-BIRON
www.parc-en-ciel.com
Réservation obligatoire
DES PARCOURS POUR TOUS LES AGES
6

Hôtel ** Restaurant Café
L'auberge du Drot
Place de l'église
24540 CAPDROT
tél. 05 53 61 92 12
www.laubergedudrot.fr
7

Eglise de Besse

CIRCUIT N° 2 (90 KM)



Bastide et cité médiévale

Aux confins de la Dordogne et du Lot-et-Garonne, sur la Route des Vins de Bergerac, la bastide d'Eymet et la cité médiévale d'Issigeac se côtoient alors que tout les oppose ! Il suffit de déambuler dans les rues de ces deux cités voisines pour comprendre la spécificité urbanistique et historique des bastides.

D'un côté une bastide, fondée à une date précise (en 1270 par le comte de Toulouse) et selon un plan régulier et prédéfini autour de son château-fort et de sa place centrale dédiée au commerce, en bordure du Dropt. De l'autre une cité médiévale dont les origines remontent à la fondation de son monastère au VI° s et dont le plan circulaire s'est dessiné progressivement autour de l'abbatiale.

Plus tard c'est la religion qui opposera les deux villages. Si la bastide d'Eymet est devenue au XVI° s un bastion de la foi protestante dont témoigne encore aujourd'hui le Temple et la communauté protestante, l'évêque de Sarlat a choisi d'ériger un magnifique palais des Evêques au cœur de la cité d'Issigeac qui deviendra un bastion catholique au cœur du bergeracois fortement gagné aux thèses calvinistes.

Mais aujourd'hui un véritable point commun réunit ces deux villages au destin si différent, la beauté de leur architecture aux nombreuses maisons médiévales de pierres et de bois. Les britanniques, désormais à 1 heure de vol depuis Bergerac, ne s'y sont pas trompés. Il suffit de tendre l'oreille sur les marchés pour s'en convaincre.

Bastide ou cité médiévale il fait bon vivre à Eymet ou Issigeac.

Bastide and Medieval City

On the borders of the Dordogne and the Lot et Garonne, long the Route des Vins de Bergerac, the bastide of Eymet keeps company with the medieval city of Issigeac although everything about them is opposite! A simple walk through the streets of these two neighbouring cities is enough to demonstrate the particular urban history of the bastides.

On the one hand is Eymet, a bastide, founded on the banks of the Dropt at a precise date (1270 by the Earl of Toulouse) and according to a regular and predetermined plan around its fortified castle and its central square dedicated to trade. On the other hand is Issigeac, a medieval city whose origins date from the foundation of a VIth century monastery and whose streets form a circular pattern around the abbey.

At a later date religion set these two villages against one another. In the XVIth century the bastide of Eymet became a bastion of protestantism whose modern legacy is its Temple and important protestant congregation. Meanwhile, the bishop of Sarlat decided to erect a magnificent palace in the heart of Issigeac to become a bastion of catholicism in the heart of the calvinist territory around Bergerac.

Nowadays, these two very different villages are united by their common heritage of architectural beauty, visible in so many medieval houses of wood and stone. Certainly, the British have discovered their charm, now that Bergerac Airport offers a one hour flight from Britain. Listen in the markets to realise their presence.

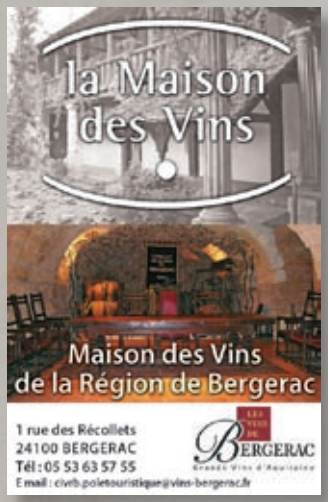
Bastide or medieval city, Eymet or Issigeac, this is a good place to live well.

RESTAURANT TRADITIONNEL
SALON DE THÉ EN SAISON
Chez Alain
Tour de ville, face au château
24560 ISSIGEAC
05 53 58 06 03 - 06 12 44 80 54
chez-alain@orange.fr

1

2

3



4

BASTIDES ET VIGNOBLE
Bastides and vineyards

EYMET
Bastide française (1270).
Château fort (XIII[e]).
Balade Patrimoine au fil de l'eau, de la vigne et de la pierre en Pays d'Eymet.

LAC DE L'ESCOURROUX
Promenade autour du lac. Panorama.

ALLEMANS/Dropt (47)
Eglise romane. Fresques médiévales.

SADILLAC
Village médiéval.
Eglise romane

MONBAZILLAC
Château Renaissance. Panorama.

BERGERAC
Vieille ville. Maison des Vins.

ISSIGEAC
Village médiéval. Eglise gothique.
Château des évêques (XVII[e]).
Maison aux têtes.

Itinérance médiévale en vallée du Dropt

Né à Capdrot, près de Monpazier, le Dropt se jette dans la Garonne à Caudrot après avoir arrosé la Guyenne et l'Entre-deux-mers. Le long de cette paisible vallée, étapes gourmandes et paysages harmonieux s'offrent à vous. Mais au Moyen Age le Dropt fut frontière politique séparant des régions que les troupes françaises et anglo-gasconnes se disputèrent durant trois siècles à coups d'épées, de trébuchets ou de bombarelles.

De cette période troublée, la vallée du Dropt a hérité d'un patrimoine médiéval remarquable par sa qualité et sa diversité que nous vous invitons à découvrir par le biais d'un événement pas comme les autres : le festival « itinérance médiévale en vallée du Dropt».

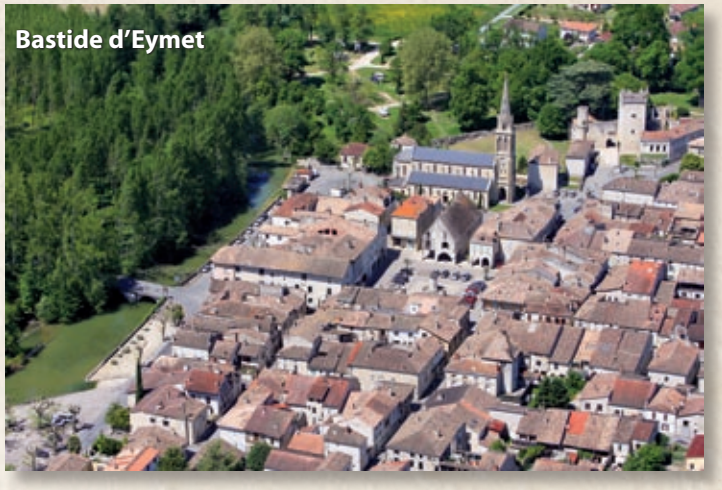
Pour sa 9ème édition (du 6 au 30 août), le festival met en scène ce riche patrimoine avec la complicité de nombreuses compagnies d'animation et vous invite à pèleriner sur les plus beaux sites de la vallée. Adoptez "la médiévale attitude" et partez à la découverte du Moyen Age en grandeur nature.

Medieval Itinerary along the Dropt Valley

Rising in Capdrot, near Monpazier, the Dropt empties into the Garonne at Caudrot, after watering the Guyenne and the Entre-Deux-Mers valleys. All along this peaceful valley, you will find gourmet dining and delightful landscapes. However, in the Middle Ages the Dropt formed the political frontier separating the regions fought over by the French and English for three centuries of swords, pikes and halberds.

This troubled period has left the Dropt Valley with a medieval heritage remarkable for its quality and diversity. We invite you to explore it during the exceptional festival of the 'Medieval iltinerary of the Dropt Valley'.

For this year's 9th Festival 6 - 30 August) several theatre companies are offering enactments of medieval life. Put yourself in the 'medieval mood' and explore the Middle Ages in a setting of unsurpassed beauty.


Bastide d'Eymet

Programme 2010 :

Jeu 5 août :	Blasimon (33)	**Ven 20 août :**	**Cadouin (24)**
Ven 6 août :	Cambes (47)	Sam 21 août :	Soumensac (47)
Sam 7 août :	Saint Ferme (33)	Dim 22 août :	Saint-Félix-de-Foncaude (33)
Dim 8 août :	**Eymet (24)**	**Dim 22 août :**	**Issigeac (24)**
Sam 14 août :	Duras (47)	Sam 28 & Dim 29 août :	Saint Macaire (33)
Dim 15 août :	Sauveterre de Guyenne (33)		

Vignoble de Bergerac

Liste des caches Geocaching :

Lavoir d'Issigeac
N 44° 43.861 E 000° 36.509
à y'rkgéevrhe, ra unhg qh zhe.

Eglise et panorama de Bardou
N 44° 44.216 E 000° 41.084
Yn pnpur rfg fbhf yr obvf.

Prieuré de Sadillac
N 44° 44.028 E 000° 29.035
Yn pnpur rfg fbhf yrf cynapurf.

Touron de Razac d'Eymet
N 44° 41.506 E 000° 27.257
N tnhpur qh cnaarnh rkcyvpngvs.

Touron de Fonroque
N 44° 42.148 E 000° 25.195
Ceèf q'har gnoyr.

Eymet 1 : pont médiéval du Bretou
N 44° 40.247 E 000° 24.222
Gebvf qverpgvbaf nh pubvk.

Eymet 2 : touron de Rouquette
N 44° 40.703 E 000° 23.908
Fbhf yr svthvre.

Eymet 3 : lac de l'Escourroux
N 44° 39.879 E 000° 20.791
Rager qrhk znedhrf oyrhrf.

Touron de St Sulpice d'Eymet
N 44° 40.808 E 000° 21.538
N tnhpur qh crgvg onp, ra unhgrhe.

Code Indices

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z

Issigeac, cité médiévale

CIRCUIT N° 3 (90 KM)

Bastide de Lalinde

Sur les chemins de St Jacques de Compostelle

La foi intense des hommes du Moyen Age a laissé dans nos villages la trace indélébile de leur croyance et de la puissance de l'Eglise. Chapelle, église romane ou gothique, prieuré ou abbaye… chaque village est riche d'un édifice religieux qui a traversé les siècles.

A l'instar des pèlerins du Moyen Age, deux édifices majeurs méritent un détour particulier : les abbayes de Cadouin et de St Avit Sénieur, classées par l'UNESCO au Patrimoine mondial comme étape des chemins de St Jacques de Compostelle.

A Cadouin, abbaye cistercienne fondée en 1115 et célèbre jusqu'en 1934 pour le pèlerinage du St Suaire, la sobriété de l'église romane contraste avec l'exubérance du décor du cloître gothique flamboyant. A St Avit Sénieur, où le culte de l'ermite Avitus a permis au XI° s la fondation d'une abbaye, les outrages du temps et des hommes ont ruiné la majeure partie des bâtiments abbatiaux. L'église fortifiée, magnifiquement restaurée, est un ample édifice romano-gothique où les murs et les voûtes gothiques sont décorés de remarquables peintures médiévales.

D'autres édifices, comme l'église de Besse au portail historié, la chapelle de Montferrand du Pgd et ses peintures murales médiévales, les abbatiales romanes de Paunat et Trémolat et leurs coupoles ou les églises gothiques fortifiées des bastides, témoignent de l'évolution architecturale et artistique au cours du Moyen Age et de la formidable richesse du patrimoine religieux du Pays des Bastides et Cités médiévales.

On the route to St Jacques de Compostelle

The intense faith of the Middle Ages has indelibly marked our villages with evidence of their belief and of the power of the Church. In every village survives a religious building, be it chapel, Norman or Gothic church, priory or abbey.

Following in the footsteps of the pilgrims in the Middle Ages, two buildings are especially worth a detour: the abbeys of Cadouin and St Avit Senieur, both classified by UNESCO as World Heritage Sites, staging posts on the route to St Jacques de Compostelle.

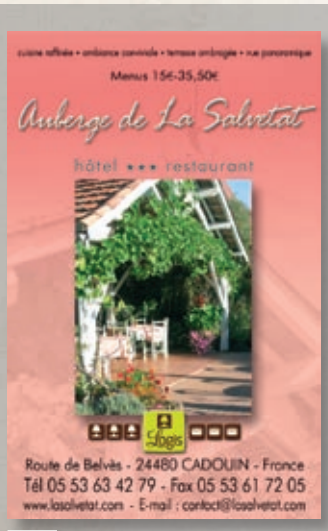
The Cistercian Abbey of Cadouin was founded in 1115 and famous until 1934 as a place of pilgrimage to the Holy Shroud. The sobriety of the Norman church contrasts with the Gothic exuberance of its highly decorated cloister. At St Avit Senieur, where in the XIth century the cult of the hermit Avitus led to the foundation of an abbey, time and the actions of men have left most of the buildings in ruins. The fortified church has been magnificently restored. Its ample Norman-Gothic proportions are decorated with remarkable medieval paintings.

Many other buildings, such as the famous door of the church at Besse, the frescoes in the chapel at Montferrand du Pgd, the Norman abbey churches at Paunat and Trémolat with their cupolas, or the fortified Gothic churches of the bastides, bear witness to the architectural and artistic development in the course of the Middle Ages, as well as the impressively rich religious heritage of the Bastide country and the Medieval Cities

1

2

3


Menus 15€-35,50€
Auberge de La Salvetat
hôtel *** restaurant
Route de Belvès - 24480 CADOUIN - France
Tél 05 53 63 42 79 - Fax 05 53 61 72 05
www.lasalvetat.com - E-mail : contact@lasalvetat.com
4

BASTIDES, ABBAYES ET MOULINS
Bastides, abbeys and mills

LALINDE - Bastide anglaise (1267).

COUZE St FRONT - Village papetier. Anciens moulins à papier (XV°-XVI°s).

Moulin de la Rouzique

Chapelle romane St Front de Coulobre (XII° s).

ST CAPRAISE de Lalinde - Sentier d'interprétation du canal de la Dordogne.

LANQUAIS - Village médiéval. Grange aux dîmes (XVI° s).

Château de Lanquais

ISSIGEAC - Village médiéval.

STE SABINE - Maison à empilage (XVI° s).

NOJALS - Dolmen de Blanc.

MONTFERRAND du Périgord Village médiéval. Chapelle romane de St Christophe aux fresques médiévales (XII°-XV°-XVI° s).

SAINT AVIT SENIEUR - Village médiéval. Abbatiale romane et gothique fortifiée (XII-XIII° s) classée au Patrimoine mondial de l'Unesco comme étape des chemins de St Jacques de Compostelle.

Ateliers Découverte Moyen Age

CADOUIN - Village médiéval. Abbaye cistercienne (1115), classée au Patrimoine mondial de l'Unesco comme étape des chemins de St Jacques de Compostelle.

Cloître de Cadouin

Bastide de Beaumont du Périgord

MOLIERES - Bastide anglaise 1278. Eglise gothique fortifiée XIV° s. Maison de la noix.

BEAUMONT du Périgord Bastide anglaise (1272) Eglise gothique fortifiée.

La légende du Coulobre

Du haut de sa falaise le Coulobre semait la terreur sur toute la vallée de la Dordogne. Il fallut attendre la venue de St Front, évangélisateur du Périgord au V° s, pour que le dragon soit terrassé et rejeté au fond de la rivière. En souvenir de ce prodige, une chapelle romane fut édifiée au-dessus de son ancienne grotte. Elle offre aujourd'hui un magnifique panorama sur la vallée et la bastide de Lalinde.

The Legend of the Coulobre

From the heights of his cliff, the Coulobre spread terror through the whole Dordogne Valley, until the arrival of St Front, a Vth century priest, who defeated the dragon and cast him into the river's deeps. In memory of this feat a Norman chapel was built over the site of the dragon's lair. Today the chapel offers a magnificent panorama of the valley and the bastide of Lalinde

Du chiffon au papier

Comment peut-on fabriquer des feuilles de papier à partir d'un bout de chiffon ? Vous obtiendrez la réponse en vous promenant le long de la vallée de la Couze où depuis le Moyen Age on a développé un savoir-faire et une industrie papetière aussi originale que remarquable. La visite du moulin à papier de la Rouzique ou de Larroque vous dévoilera les secrets de fabrication du papier-chiffon de Couze. Aujourd'hui, des papeteries ultramodernes côtoient les anciens moulins à papier et perpétuent la tradition papetière de Couze.

From Rags to Paper

How do you make paper from a bit of rag? To find the answer go along the Couze Valley, where since the Middle Ages a remarkable understanding of the making of paper has created an industry still operating today. A visit to the paper mills of Rouzique or Larroque demonstrates the secrets of making rag paper. Nearby, the ultra-modern paper mills continue the centuries' long tradition of the Couze Valley

Liste des caches Geocaching :

Bastide de Beaumont du Périgord
N 44° 46.326 E 000° 45.925
Yn pnpur rfg ra-qrffbhf qr y'rnh.

Forge de Monsac
N 44° 46.724 E 000° 41.834
Qnaf ha gebh.

Nojals : dolmen de Blanc
N 44° 44.360 E 000° 45.199
Nh cvrq q'ha puêar.

Maison à empilage de Ste Sabine
N 44° 41.479 E 000° 44.031
Ceèf qr yn tebffr fbhpur.

Moulins à papier de Couze
N 44° 49.758 E 000° 42.117
Fhvirm yrf envyf.

Bastide de Lalinde
N 44° 50.137 E 000° 44.360
Yn pnpur rfg nh cvrq qh zhe.

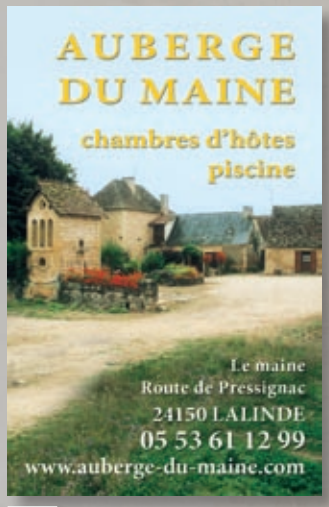
Les écluses de Tuilières
N 44° 50.865 E 000° 37.581
Qnaf yr zhe, à y'natyr.

Château de Lanquais
N 44° 49.129 E 000° 40.475
qnaf yr zhe q'raprvagr, qreevèer qrf cvreerf.

Code Indices

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z

Château de Lanquais



5

6

7

8

CIRCUIT N° 4 (95 KM)

Limeuil, cité médiévale

Au temps de la rivière espérance

La « rivière espérance » a longtemps résonné du bruit des bateliers et de leurs embarcations (courpets, gabarres…). A l'export (bois, fer, papier et vin de Bergerac ou de Domme) comme à l'import (sucre, sel, épices, objets manufacturés…), la Dordogne était une voie de communication vitale pour l'économie locale.

Si la navigation fluviale était la plus courante elle n'était pas la moins risquée. Près de la bastide de Lalinde, les terribles rapides de la Gratusse ou des Pesqueyroux étaient redoutés des bateliers qui n'hésitaient pas à embaucher des « pilotes » locaux pour déjouer les pièges de la rivière. C'est pour éviter ce passage funeste à de nombreux bateliers que le canal de Lalinde fut construit au milieu du XIX° s. Cet ouvrage d'art de 15 km reliait le port de Mauzac au port de Tuilières. Une série d'écluses permettait de compenser le fort dénivelé et garantissait aux bateliers la sécurité du transport. Mais ce canal arrivait trop tard. Quelques décennies après sa mise en fonction, les gabarres transporteraient les rails qui permettraient bientôt de relier Bordeaux au Massif Central non plus par voie d'eau mais par le chemin de fer. Après des siècles de commerce fluvial, la Dordogne batelière disparaissait et les bateliers devenaient cheminots.

L'ancien chemin de halage offre aujourd'hui une agréable promenade le long du canal jusqu'au sentier d'interprétation du barrage de Tuilières. Au passage admirez la magnifique gabarre construite par des passionnés au port de St Capraise de Lalinde

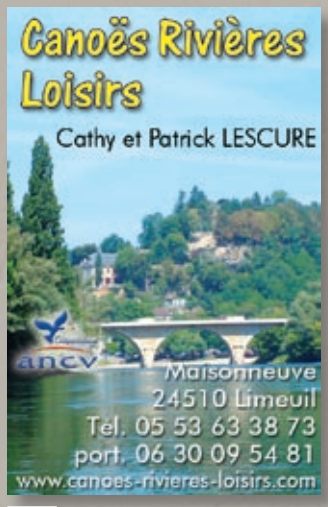
Along the Dordogne, "river of hope"

For many years 'the river of hope' rang with the sounds of boatmen and their launchings and landings. The Dordogne served as a vital means of transport for the local economy, whether for exports (wood, iron, paper, wines from Bergerac and Domme) or imports (sugar, salt, spices, manufactured goods).

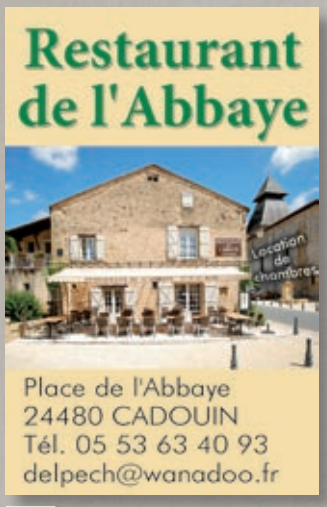
Although river transport was very busy, it was nonetheless not without risk. Not far from Lalinde, the dangerous rapids of la Gratusse and Pesqueyroux were much feared by boatmen, who eagerly hired local pilots to steer clear of the river's worst traps. To circumvent this lethal passage the Lalinde canal was constructed in the mid-nineteenth century. This 15 km work of art linked the port of Mauzac with the port of Tuilières. A series of locks adjusted the water level and allowed a safe passage for the boatmen. Sadly, the canal came too late. A very few decades after its construction, the barges would bring the rails which would replace water transport with the railway linking Bordeaux to the Massif Central. After so many centuries of river traffic the Dordogne boatmen disappeared and became railwaymen.

The old towpath now offers an agreeable stroll along the canal as far as the annotated walkway at the barrage at Tuilières. Be sure to take note of the magnificent 'gabarre' constructed by enthusiasts at the port of St Capraise de Lalinde.

PARC DE LOISIRS
AUX ÉTANGS DU BOS
www.le-bos.com
Sensations garanties !!!
GRATUIT
Vivez votre une journée inoubliable...
Audrix, St-Chamassy - 24260 LE BUGUE
Tél. 05 53 54 74 60 - Fax 05 53 54 74 04
info@le-bos.com
1



2



3

4

DE CINGLES EN ABBAYES
Meanders and abbeys along the Dordogne

LE BUISSON

Grottes de Maxange

Parc aux bambous du Périgord

LIMEUIL - Village médiéval. Un des plus beaux villages de France.

Cingle de Limeuil (panorama sur la Dordogne).

Parc panoramique de Limeuil

PAUNAT - Village médiéval. Abbatiale romane.

STE ALVERE - Vestiges de l'ancien château.

ST FELIX DE VILADEIX - Motte féodale.

COUZE St FRONT - Village papetier. Anciens moulins à papier (XV°-XVI°s).

Moulin de la Rouzique.

Chapelle romane St Front de Coulobre (XII° s).

LALINDE - Bastide anglaise (1267).

TREMOLAT - Village médiéval.

Eglise romane à file de coupoles (XII° s). Chapelle romane St Nicolas. Cingle de Trémolat (panorama sur la Dordogne).

Le cingle de Trémolat

Les cingles de la Dordogne

Merveille de la nature et de la lente érosion de l'eau contre la pierre, les cingles (méandres) de Limeuil et de Trémolat dessinent deux boucles presque parfaites remplies de terres cultivées qui constituent un véritable patchwork agricole qui change de couleur au rythme des saisons.

Séduit par ce site, l'artiste de renommée internationale Jean-Paul Ganem réinvente l'action de l'homme sur la nature et réalise avec les agriculteurs de la plaine de Calès une fresque végétale. Du semis à la récolte, l'art contemporain rencontre les pratiques agricoles : sans déranger, sans heurter, il attire le regard et souligne l'activité humaine. A admirer tout l'été 2008 depuis le cingle de Trémolat.

Tout l'été randonnée fléchée dans les terres de Calès. Rendez vous les samedi 7 juin, 5 juillet et 21 septembre pour des rencontres avec les artistes et les agriculteurs

Meanders along the Dordogne

A miracle of nature and the slow erosion of water against stone, the 'cingles', or meanders, of Limeuil and Trémolat trace two nearly complete oxbows entirely covered in an agricultural patchwork which changes colour with the seasons.

MOLIERES - Bastide anglaise 1278. Eglise gothique fortifiée XIV° s. Maison de la noix.

SAINT AVIT SENIEUR - Village médiéval. Abbatiale romane et gothique fortifiée (XII-XIII° s) classée au Patrimoine mondial de l'Unesco comme étape des chemins de St Jacques de Compostelle.

Ateliers Découverte Moyen Age

CADOUIN - Village médiéval. Abbaye cistercienne (1115), classée au Patrimoine mondial de l'Unesco comme étape des chemins de St Jacques de Compostelle.

Cloître de Cadouin

URVAL - Village médiéval. Eglise romane fortifiée (XII°-XIII° s). Four banal (XV° s).

ÉTÉ ACTIF TRÉMOLAT

Bordant la rivière « Dordogne », le bassin nautique de Trémolat est un haut lieu des activités physiques de pleine nature et plus particulièrement des activités aquatiques.

Du 27 juin au 22 août, profitez de la 2ème édition à Trémolat de l'opération « Eté Actif ».

Venez découvrir ce merveilleux site et pratiquer les nombreuses activités proposées : canoë, ski nautique, voile, plongée sous-marine, nage avec palmes…

Tél. 05 53 22 89 33

Liste des caches Geocaching :

Abbaye de Cadouin
N 44° 48.667 E 000° 52.576
Qnaf yr zhe.

Le Buisson 1 : grottes de Maxange
N 44° 50.151 E 000° 55.009
Yn pnpur rfg nh cvrq qh puêar.

Le Buisson 2 : le nid d'aigle du Buisson
N 44° 51.175 E 000° 53.463
Yn pnpur rfg qnaf yr zhe qr cvreerf.

Urval : église et four banal
N 44° 48.752 E 000° 56.865
N pôgé qh zhe, fbhf qrf cvreerf.

Ancien château de Limeuil
N 44° 53.134 E 000° 53.387
Yn pnpur rfg qnaf ha gebh qh zhe.

Cingle de Trémolat
N 44° 53.292 E 000° 49.188
Qnaf y'neoer

Château de Cause-de-Clérans
N 44° 51.750 E 000° 40.029
Yn pnpur rfg fbhf yr ebp.

Motte féodale de St Félix de Villadeix
N 44° 55.742 E 000° 39.733
Nh fbzzrg qr yn zbggr.

Site du Théâtre de Mauzac
N 44° 51.936 E 000° 47.722
Yn pnpur rfg fbhf yrf cvreerf.

Abbaye de St Avit Sénieur
N 44° 46.443 E 000° 48.957
Fbhf har cvreer

Bastide de Molières
N 44° 48.633 E 000° 49.501
Qnaf ha gebh qh zhe.

Chapelle St Christophe de Montferrand du Pgd
N 44° 44.749 E 000° 51.542
N y'rkgéevrhe qh pvzrgvèer.

Code Indices

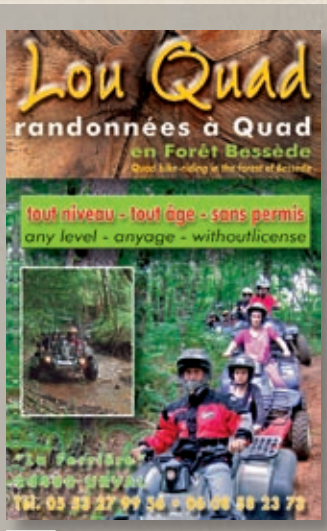
A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z

Abbaye de Cadouin

5

6

7



8

création lambert 05 53 61 02 60 - www.creation-lambert.eu Crédit photos : J.J. Sauby - D.R.

Vins de Bergerac,
des balades à déguster

Route des Vins de Bergerac
- Découverte de plus de 140 vignerons et caves
- Visites de chais
- Dégustation et vente
- Escapades viticoles

Maison des Vins de Bergerac
- Exposition «Le vin est voyage»
- Dégustation et vente
- Initiation à la dégustation

CRÉATION : TOSCARA / ILLUSTRATION : YANN

Maison des Vins à Bergerac : 05 53 63 57 55
www.vins-bergerac.fr

Office du tourisme : 05 53 57 03 11
www.bergerac-tourisme.com

LES VINS DE Bergerac

Conseil Général de la Dordogne

L'Aquitaine, le goût du bonheur

RÉGION AQUITAINE

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ À CONSOMMER AVEC MODÉRATION